



Ni siquiera el silencio del hablante es neutral: lenguaje y género en la disputa política del binarismo

Freitag, R. (2024). *Não existe linguagem neutra! Gênero na sociedade e na gramática do português brasileiro*. São Paulo, SP: Contexto. 176p. ISBN-13 978-6555414295

João Paulo Santos Batista^{1*}, Gracineia dos Santos Araújo² e Jocnilson Ribeiro dos Santos^{1*}

¹Universidade Federal de Sergipe, Av. Marechal Rondon, s/n, Jardim Rosa Elze, 49100-000, São Cristóvão, Sergipe, Brasil. ²Universidade Federal do Pará, Castanhal, Pará, Brasil. *Autor para correspondência. E-mail: jotapsant1@gmail.com

Received on April 15, 2024.

Accepted on May 4, 2024.

Introducción

En los últimos años, la popularización del uso, producción de sentidos y discusión del término lenguaje neutro por parte de políticos y ciudadanos en general, ha dado lugar a una serie de debates sociales que adoptan posturas opuestas sobre su uso: unos están a favor, otros en contra. La polémica no se limita al contexto brasileño, ni a las lenguas portuguesa, francesa, inglesa o española, sino que ha ganado notoriedad en la última década en numerosos países. La discusión, sin embargo, no es algo reciente, puesto que la cuestión de la neutralidad ha sido discutida e investigada desde diferentes perspectivas en los estudios lingüísticos durante un largo período de tiempo. Pero, a fin de cuentas, ¿qué es este lenguaje neutro y por qué ha suscitado tanto interés y debate en la sociedad brasileña? La respuesta no es sencilla, no reside únicamente en la gramática y no puede simplificarse sin la observación y los estudios que analicen en profundidad lo que ha provocado cierta inestabilidad en la hegemonía del masculino genérico, convencionalizado en la gramática. Tampoco es sencillo porque se trata de un fenómeno lingüístico, social y político muy complejo, ya que todo fenómeno lingüístico es constitutivamente social y político, porque es humano.

En ‘*Não existe linguagem neutra! Gênero na sociedade e na gramática do português brasileiro*’ (2024), Raquel Freitag discute sobre qué es la lengua neutra, si existe un género gramatical neutro, si las marcas no binarias deben enseñarse en las escuelas y muchos otros temas de interés para la sociedad actual. Dividido en cinco capítulos, el libro ofrece una contribución imprescindible al debate, basada en diversos estudios, orientados desde la perspectiva de la sociolingüística y otros campos que estudian el lenguaje. La lingüista no aboga por respuestas prefabricadas. Su tesis ya está expuesta en el título: ‘¿el lenguaje neutro no existe?’ (‘*não existe linguagem neutra!*’).

Este tema, tan complejo como controvertido, es uno de los temas de investigación más actuales a los que se ha dedicado la autora. Raquel Meister Ko. Freitag es doctora en Lingüística por la Universidad Federal de Santa Catarina (UFSC), donde defendió su tesis ‘*A expressão do passado imperfeito no português: variação/gramaticalização e mudança*’, en el año 2006. De su vasta producción sobresalen obras como ‘*Metodologia de Coleta e Manipulação de Dados em Sociolingüística*’ (Editora Blücher, 2014) y ‘*Documentação Sociolingüística, coleta de dados e ética em pesquisa*’ (EdUFS, 2017). Además, recientemente ha organizado diferentes libros con otros colegas como ‘*Lingüística no feminino: vozes femininas que fizeram a linguística no Brasil*’ (Editora da Abralín, 2023) y ‘*Mobilidades e Contatos Lingüísticos no Brasil*’ (Editora Blücher, 2023).

La autora tiene un amplio trabajo dedicado a la investigación de la variación lingüística y a los estudios de reproducibilidad en lingüística y psicología experimental. El ámbito de su trabajo incluye también actividades de divulgación científica y fomento de la investigación en la enseñanza básica, y es responsable de la organización de la Feria de Ciencia, Tecnología y Artes del Estado de Sergipe (Cienart) y coordinadora del Laboratorio Multiusuario de Informática y Documentación Lingüística (Lamid) de la Universidad Federal de Sergipe (UFS), donde también trabaja como profesora titular en el Departamento de Letras Vernáculas y en el

Programa de Posgrado en Letras, del que es la actual coordinadora. Fue vicepresidenta de la Asociación Brasileña de Lingüística - Abralín (2019-2021), durante la cual implementó la serie *Abralín ao Vivo* y el evento en línea *Linguistweets* en el contexto de la crisis sanitaria mundial, la pandemia de Coronavirus. Raquel Freitag es redactora jefa de la Revista Abralín. El tema abordado en esta reseña es el resultado de una lectura crítica de la obra ‘Não existe linguagem neutra! Gênero na sociedade e na gramática do português brasileiro’ (2024), que acaba de publicar la editorial Contexto.

Aquí consideraremos cuestiones planteadas por el libro sobre la relación entre lengua, género, gramática y política, sin restringirse exclusivamente a las páginas del libro. El objetivo es presentar al lector una síntesis de las reflexiones, posiciones y respuestas que la autora aporta a tantas cuestiones que rodean la polarización y los acalorados debates sobre el género en la gramática y sus usos en el portugués brasileño. Pretendemos también promover posibles reflexiones y diálogos en la línea de los estudios discursivos, nuestro punto de partida. Cabe recordar al lector que el último libro de la autora es el resultado de su tesis para ascender a profesora titular, defendida y aprobada en 2023 en la Universidad Federal de Sergipe.

Disputas sobre las marcas de género en la lengua

Según la autora, en la inserción de marcas de género en situaciones que se refieren al colectivo, es posible observar al menos cuatro reglas y posiciones sobre las inflexiones: (i) el uso de ‘todos’, como género masculino genérico; (ii) el uso de ‘todos e todas’, género inclusivo binario; (iii) el uso de ‘todos, todas e todes’, género inclusivo binario y no binario; y (iv) el uso de ‘todes’, género genérico no binario. Estas diferentes etiquetas de género utilizadas para referirse a un determinado grupo de personas no son unánimes en su uso. Según Freitag, mientras algunos se declaran conservadores en cuanto a las reglas gramaticales y no aceptan cambios, otros luchan por la inclusión de una diversidad de identidades en las marcas lingüísticas.

Ya desde la introducción del libro, Freitag lleva a los interesados en el tema a comprender lo que quizá sea un malentendido fundamental en la denominación de otras alternativas que no se limitan al uso de las marcas genéricas de género masculino y binario, socialmente etiquetadas como lenguaje neutro. Para la autora, como decíamos más arriba, “[...] não existe neutralidade, nem na língua, nem na sociedade. Não existe linguagem neutra porque pessoas não são neutras, pessoas expressam quem são e a que grupo pertencem” (Freitag, 2024, p. 4). Así, pensar en el uso de lo que no se refiere a masculino o femenino como ‘neutro’ es asumir que sólo existen identidades de género masculinas o femeninas, borrando la diversidad de identidades de género existentes y otras posibilidades de representación que el portugués brasileño ofrece, guste o no a algunos. Desde un punto de vista científico, la nomenclatura lenguaje inclusivo definiría con más precisión el uso de formas alternativas a las marcas genéricas de género masculino y binario en el lenguaje. En español y francés, por ejemplo, las frases ‘lenguaje inclusivo’ y ‘*langage inclusif*’ se han utilizado en el discurso periodístico y científico¹.

En el primer capítulo, ‘A percepção das regras da língua’, la autora reflexiona sobre cómo se visualizan y comparten las reglas en una comunidad lingüística, además de explicar aspectos de la inestabilidad de la lengua, cómo cambia en función del uso de los sujetos, cómo surgen nuevas formas de decir y qué características hacen posible que estos nuevos hábitos se incluyan o no en la gramática normativa. Como contrapunto a las diferentes opiniones que circulan en los medios de comunicación y en los debates en general, sin ninguna base concreta desde el punto de vista lingüístico, la autora aporta importantes evidencias y reflexiones sobre el fenómeno de la lengua neutra en Brasil.

Entre la popularización de la expresión ‘lengua neutra’ y las opiniones al respecto, hay repercusiones en los medios de comunicación y en el ámbito legislativo. Mientras que en los medios de comunicación se producen debates en los que se utilizan opiniones con estatus de discurso autorizado, sin ninguna profundidad ni investigación seria sobre el tema, en el legislativo hay Proyectos de Ley (PL) que intentan prohibir el uso de marcas no binarias en entornos formales, escuelas y convocatorias de oposiciones. La investigadora explica que, aunque la gramática describa un conjunto de reglas a través de la disposición de ciertos patrones encontrados en el lenguaje, ella -la gramática- recomienda el uso de ciertas reglas basadas en una variedad de lenguaje, siendo este

¹ En el sitio web de las Naciones Unidas, en francés, la expresión se concibe de la siguiente manera: “*Par langage inclusif, on entend le fait de s’exprimer, à l’oral comme à l’écrit, d’une façon non-discriminante, quels que soient le sexe ou l’identité de genre de la personne dont on parle ou à qui l’on s’adresse, sans véhiculer de stéréotypes de genre. Comme la langue a le pouvoir de faire évoluer les attitudes culturelles et sociales, l’emploi d’un langage inclusif est un bon moyen de promouvoir l’égalité de genre et de lutter contre les préjugés*”. Nuestra traducción: “Por lenguaje inclusivo entendemos el hecho de expresarse, tanto de forma oral como escrita, de forma no discriminatoria, independientemente del sexo o identidad de género de la persona de la que se habla o se dirige, sin transmitir estereotipos de género. Dado que el lenguaje tiene el poder de cambiar actitudes culturales y sociales, utilizar un lenguaje inclusivo es una buena manera de promover la igualdad de género y combatir los prejuicios”. Disponible: <https://www.un.org/fr/gender-inclusive-language/#:~:text=Par%20langage%20inclusif%2C%20on%20entend,v%C3%A9hiculer%20de%20st%C3%A9r%C3%A9otypes%20de%20genre>. Acceso en: 14 abr. 2024.

el llamado lenguaje estándar/culto, que no es la única forma de expresarse socialmente. Al fin y al cabo, “[...] a diversidade linguística é a regra, e não a exceção” (Freitag, 2024, p. 14).

Existe una presunta ‘preocupación’ por parte de los medios de comunicación y de quienes legislan sobre las normas gramaticales y la conservación de la lengua, que es el resultado de una interpretación errónea de las recomendaciones de la gramática normativa, que les hace creer que hay que controlar el uso de la lengua. Las investigaciones de Freitag intentan demostrar que los cambios que se producen en la lengua son naturales y se derivan de las relaciones entre los hablantes y de los cambios sociales que se producen con el paso del tiempo. Como contrapunto a la infundada preocupación por las inestabilidades naturales de la lengua, la autora explica que lo que entra en la gramática normativa son conjuntos de reglas a las que se adhieren los hablantes y que se estandarizan. Por tanto, lo que entra en la gramática normativa es lo que se normaliza, basándose en la investigación y la observación de quienes la organizan.

En el segundo capítulo, titulado ‘Gênero, na sociedade e na língua’, se abordan las construcciones sociales del género y cómo se materializan en el lenguaje. Desde el uso del masculino genérico, como forma de englobar a todos los géneros, según lo acordado en la gramática, hasta el contrapunto de las reivindicaciones de marcadores no binarios, disfrutados por una militancia comprometida con ser vista, escuchada y marcada como sujetos existentes en la sociedad. Al mismo tiempo, las discusiones sobre el género se basan en procesos históricos y luchas por los derechos, que pueden dar lugar a posiciones divergentes aunque estén dentro del mismo ámbito en cuestiones de identidad.

Si observamos históricamente la estructura social en la que vivimos, podemos identificar fácilmente la naturalización social del binarismo en las prácticas discursivas y no discursivas, en las relaciones profesionales, sociopolíticas y familiares. Incluso antes de que nazca un niño, por ejemplo, en la urgencia de confirmar su sexo a través de una prueba de imagen, la ecografía nos dice si es niño o niña, la definición se hace a través de los genitales. Y si la respuesta se desvía de esta norma, el género del bebé se lee como algo del orden de lo anormal (Foucault, 2001), como es el caso de la intersexualidad, el hermafroditismo, etc. En la interacción y ante la noticia de la llegada de un hijo, la pregunta principal es: ‘¿Es niño o niña?’. A partir de esto, se configuran diversos factores de conformación de género, desde la elección de colores para la ropa del bebé, la decoración de la habitación; si es niño la convención es usar el azul y si es niña, el rosa; entre sus juguetes, muñecas para las niñas y cochecitos o pelotas para los niños, hasta sus profesiones y elecciones futuras, como ser futbolista para los hombres y la responsabilidad de la maternidad y el cuidado del hogar para las mujeres están en esta estructura. Ante la pregunta ‘¿Qué vas a ser de mayor?’, si el niño responde que será bailarín, la lectura social de su género será posiblemente la de una desviación de la norma estándar establecida entre las profesiones masculinas y femeninas.

En el campo teórico del análisis del discurso, por ejemplo, estas convenciones forman parte de un dispositivo discursivo históricamente construido, a lo largo y a medio plazo, que determina quiénes somos o quiénes debemos ser como individuos en la línea de lo que Michel Foucault llamaría modos de subjetivación. Este modo está directamente vinculado a las relaciones de saber y de poder entre los sujetos, las instituciones y el Estado, que opera y legisla para controlar nuestros cuerpos con el fin de disciplinarlos. Para Foucault (1995; 1997), estos modos son entendidos como procesos a través de los cuales nos convertimos en sujetos o somos subjetivados como tales por la alteridad y por instituciones que actúan a través de relaciones de fuerza. En esta línea, Deleuze (1989, p. 187) afirma lo siguiente: “É um processo de individuação que diz respeito a grupos ou pessoas, que escapa tanto às forças estabelecidas como aos saberes constituídos”.

Así, es en el lenguaje donde este proceso cobra existencia, concreta y materialmente. Desde esta perspectiva, la gramática normativa y el lenguaje (re)producen y conforman los enunciados para la constitución de este saber y el mantenimiento de las relaciones de poder que opera sobre los individuos, dividiéndolos en dos grupos identitarios homogéneos: niños y niñas, hombres y mujeres (¡y nada más!). En medio de este dispositivo, no hay lugar para otras representaciones de los sujetos en el lenguaje, salvo fuera de la ortodoxia binaria. Y lo que está fuera de este principio ortodoxo no existe: es lo que mucha gente cree basándose en el sentido común. Esto es lo que creen los ‘legisladores’ del lenguaje, los géneros y los cuerpos o los defensores del binarismo. Sin embargo, en sus análisis, Freitag describe los malentendidos de esta disputa analizando el funcionamiento y los usos del lenguaje, que no es en absoluto neutral.

Si hay cierta inestabilidad en el uso de marcas sólo binarias en la lengua portuguesa, aunque sigan siendo predominantes, Raquel Freitag también muestra que la recurrencia de uso tiende a ser predominantemente de marcas de género masculino, señalando que también hay un borramiento o cierta incomodidad con las marcas de género femenino. Entre las fuerzas de resistencia a esas borraduras están las luchas de los

movimientos feministas, que son importantes para contrarrestar ese aspecto. Entre otros ejemplos, la investigadora discute el controvertido uso de la palabra ‘presidenta’, referida a la elección hecha por Dilma Rousseff mientras ocupaba cargos públicos, que provocó críticas por el uso del sufijo ‘-enta’ en contraposición a ‘-ente’, que atiende tanto al género masculino como al femenino. Así pues, al marcar su posición como presidenta en femenino, la cuestión de género generó malestar social. La inflexión, a pesar de estar prevista por el ‘Vocabulário Ortográfico de Língua Portuguesa’ (VOLP; Bechara, 2017), desde su primera edición en 1932, fue constantemente señalada como un error gramatical por quienes se proclamaban defensores de la lengua portuguesa o por quienes se oponían a la entonces jefa de Estado por posiciones ideológicas-partidistas.

En el tercer capítulo, titulado ‘Gênero na tradição gramatical’, la lingüista presenta un estudio de la forma en que la cuestión del género ha sido incluida en las gramáticas a partir de recortes históricos, desde las reglas latinas hasta el examen de las acomodaciones gramaticales en el portugués brasileño contemporáneo. El resultado es una recopilación de pruebas sobre las modificaciones y conservaciones que produce el uso de la lengua. Además, la investigación aporta pistas sobre el funcionamiento de la organización y categorización de las palabras, mediante la observación de regularidades y la postulación de una afición humana a nombrar y categorizar cosas y personas.

La autora explica que la tradición gramatical codifica patrones en el uso de la lengua, organizando una variedad, que puede ser actualizada por cambios a lo largo del tiempo en diacronía y por nuevas formas de ver los mismos hechos en la lengua en sincronía. Sin embargo, subraya que “[...] assim como a língua não é neutra, a codificação das regras de uma gramática também não é” (Freitag, 2024, p. 53). En ese sentido, las codificaciones gramaticales son realizadas por investigadores, que también toman decisiones. Ahora bien, el lingüista/científico tampoco es neutral, aunque trabaje con voluntad de neutralidad. Por lo tanto, se puede concluir que estas elecciones están determinadas por posiciones políticas e ideológicas. Así pues, no hay neutralidad.

En el cuarto capítulo, ‘Mudanças na sociedade, mudanças na língua’, la autora explora las cuestiones relacionadas con los cambios en el pensamiento social y los posibles cambios en el uso de la lengua y la gramática. Si la sociedad se posiciona y cambia de diferentes maneras en distintas circunstancias y épocas, la lengua no es inmune a los cambios sociales; acompaña las transformaciones políticas, sociales e ideológicas de los hablantes porque es su reflejo como entidad semiológica. Cada lengua refleja lo que es su hablante, cómo interactúa con los demás y cómo se significa a sí mismo, a los demás y a su espacio-tiempo.

Al mismo tiempo que en la dinámica social se estructuran regularidades y una cierta estabilidad, lo mismo ocurre en la lengua, del mismo modo que en otros momentos o en otras circunstancias es posible advertir una cierta inestabilidad y pueden surgir modificaciones en el uso de la lengua. En lo que se refiere a la gramática, existe una inquietud social sobre si los cambios serán adoptados por los hablantes y la gramática normativa, al tiempo que existe un temor colectivo ante posibles cambios en el uso de la norma estándar o en los conjuntos de reglas gramaticales. Para algunos, las reglas deben conservarse, y la aparición de nuevas posibilidades de uso sería un error. No es en vano que esta ansiedad esté vinculada a una política del miedo establecida por el discurso conservador. Se producen *fake news* para difundir conceptos falsos como ‘ideología de género’, ‘promoción de la homosexualidad’, ‘destrucción de la familia tradicional’, ‘tergiversación del lenguaje’, ‘marxismo cultural’, ‘comunismo perverso’, ‘ideología comunista’, todos ellos supuestamente propagados por militantes, feministas, progresistas, grupos de izquierda, etc.

Freitag señala y define algunas ‘fuerzas de cambio’ que han tensionado las reglas de género en el lenguaje hacia nuevas formas de decir o hacia provocaciones sobre otros usos posibles: lenguaje no sexista, lenguaje inclusivo y lenguaje neutro. La primera, según la autora, se sitúa en el ámbito de la elección estilística, permitiendo, por ejemplo, intercambiar usos como ‘los chicos’ por ‘los niños’, o ‘los hombres’ por ‘la población’. La segunda tiene por objeto incluir a grupos discriminados o invisibilizados, haciendo explícito el género para marcarlo en el lenguaje, como en ‘los brasileños y brasileñas’, ‘todos ellos’ y ‘todas ellas’ y en portugués ‘todes’. La tercera se basa en al menos dos caminos posibles, el primero es la aparición de nuevas alternativas al no binarismo y el segundo es el borrado del género, evitando marcarlo.

En el quinto y último capítulo, ‘Linguística neutra?’, la autora reafirma su postura sobre la no neutralidad del lenguaje y propone que la sociedad en general escuche más lo que tienen que decir los lingüistas, además de pedir a los científicos del lenguaje que tomen más partido y se acerquen a los debates cotidianos de los que son responsables. Este capítulo también incluye debates sobre la enseñanza de las marcas no binarias en la escuela, lo que dice la Base Curricular Nacional Común (BNCC; Brasil, 2016) sobre la enseñanza de las variedades lingüísticas y ejemplos de cómo los profesores han tratado las cuestiones de género.

La preocupación por la enseñanza de marcas no binarias en el ámbito escolar es recurrente, además de ser un tema que atrae a muchos defensores de ‘preservar’ la lengua tal y como es/está. A menudo se teme que los alumnos aprendan la lengua portuguesa ‘mal’ o que el aprendizaje de la lengua neutra sea perjudicial para su educación. En medio de tantas ansiedades, la investigadora explica que, contrariamente a la preocupación social por la inclusión de nuevas formas de marcar el género en la lengua, el ambiente escolar está lejos de ser una representación de la enseñanza inclusiva sobre el género.

Al igual que la sociedad, la escuela es una institución (y uno de los ‘aparelhos ideológicos de Estado’²) estructurado sobre el binarismo social, porque “A sociedade que tributa chá revelação, que define quem seremos a partir de pistas morfológicas antes mesmo de chegarmos ao mundo, não perderia a oportunidade de reforçar a heterocisnormatividade de gênero na escola” (Freitag, 2024, p. 135).

Los profesores, como mediadores del conocimiento, sufren los estragos de los movimientos conservadores. Desde despidos sumarios, sin derecho a defensa, hasta represalias por parte de la sociedad civil. Los profesores que cumplen con su deber, guiados por la enseñanza de la diversidad lingüística postulada en el BNCC y otros documentos oficiales y científicos, se enfrentan a un conflicto: ¿deliberar sobre la inestabilidad de la lengua y sus posibles cambios o seguir formando parte de la estructura de enseñanza del sexismo, el conformismo de género y el binarismo?

En ‘Não existe linguagem neutra! Gênero na sociedade e na gramática do português brasileiro’ (2024), Raquel Freitag examinó la imbricación entre lengua y sociedad a través de las discusiones de género. Es en el espacio entre las reflexiones sobre la gramática portuguesa brasileña y las controversias entre variación y cambio, en la sociedad y en la lengua, que la lingüista lleva al lector a aprender o a mirar más de cerca y de forma crítica los marcadores de género. Lejos de intentar persuadir al lector para que esté de acuerdo con todas sus posiciones, la autora contribuye a un debate más sano, basado en la investigación y en la evidencia científica, sin que el sentido común y el negacionismo científico invadan la base de la conversación y sigan causando confusión.

En defensa del lenguaje inclusivo y contra el borrado o la neutralización de las marcas de género, la investigadora considera que los retos de la visibilidad y la inclusión de género en el lenguaje forman parte de la lucha para reducir las desigualdades, porque “A marcação pela língua é a entrada em território de poder, é uma questão de respeito, de inclusão” (Freitag, 2024, p. 130). Subraya que el posicionamiento explícito combinado con la producción de pruebas es crucial para el avance de la ciencia y la promoción de una educación más integradora.

Algunas reflexiones e indicaciones

Conforme anuncia el título del libro ya en la portada, ‘Não existe linguagem neutra!’ resulta que los hablantes no son neutrales. Ni los que son indiferentes al debate, ni los que pretenden silenciar a los profesores de lengua y a los científicos, ni los individuos que deciden callar. El silencio, según Orlandi (1997), también es sentido, tiene su propio significación, es fundante y fundador del sentido; el silencio es constitutivo de la producción de sentido de la lengua en el discurso. El silencio es, por tanto, un signo político.

La lengua, que rompe el silencio en su funcionamiento, acompaña las transformaciones de la sociedad, participa en el debate como signo político, como objeto de lucha y disputa metalingüística, y el hablante moviliza este cambio a la vez que se ve inevitablemente interpelado por él. La defensa del lenguaje neutro es tan política como su negación. En este sentido, Freitag plantea lo ‘neutro’ como un problema sobre el que pensar: ¿la neutralidad de la gramática, la neutralidad del lenguaje, la neutralidad de la ciencia o la neutralidad de la política? O también: ¿el género de la gramática, el género del lenguaje o el género de/en la política? Aunque el libro de Raquel Freitag no tiene ni la pretensión ni el objetivo de responder a estas preguntas desde un punto de vista político y filosófico, creemos que este debate aporta buenas reflexiones en este ámbito, en un recorrido que parte de dentro hacia fuera de la ciencia lingüística.

En su libro, Raquel Freitag muestra las marcas lingüísticas, da las pistas, describe el fenómeno político-lingüístico, sus mutaciones y las diferentes formas de denominación, a saber: ‘lenguaje no sexista’, ‘lenguaje inclusivo’, ‘lenguaje neutro’, ‘lenguaje binario y no binario’ presentes en diversas formaciones discursivas (tradición gramatical, discurso científico, ideas lingüísticas, discurso político, discurso periodístico y mediático, sentido común, etc.). A partir de la problemática del ‘género’ de/en la gramática y del deseo de

² Althusser (1985).

neutralidad del lenguaje, así como del trabajo pedagógico en la escuela, nos corresponde entonces profundizar este debate como problema de orden público, social y político [lingüístico] en el sentido de enfrentar la desinformación sistemática y voluntaria, la exclusión de grupos minorizados de sujetos, la segregación estructural de los individuos y el silenciamiento de las voces de los sujetos no binarios.

Para los interesados en seguir investigando en busca de algunas respuestas a estas preguntas en campos como la filosofía del lenguaje, la sociolingüística, el análisis del discurso, la(s) política(s) lingüística(s) y la(s) política(s) de lengua³, esta obra no debería faltar en la lista de lecturas imprescindibles a partir de ahora. Asimismo, sería beneficioso poner en diálogo las cuestiones de Freitag con las discusiones del escritor e intelectual francés Éric Marty (2021), que se interroga sobre el problema del sujeto neutro y del 'neutral' en el orden de lo simbólico y de lo social, a partir de referencias euro-norteamericanas fundamentales como Roland Barthes, Jacques Lacan, Michel Foucault, Louis Althusser, Judith Butler y Jacques Derrida en la obra '*Le sexe des modernes. Pensée du Neutre et théorie du genre*' (2021).

Este tipo de diálogo es muy productivo para comprender mejor la complejidad de la lengua, la gramática, el género, el discurso y la política, ya que estos dominios se configuran como nodos de una red tejida en la estructura social con sus agujeros y contradicciones. Al tratar el tema en Brasil y en América Latina, en nuestras lenguas, no debemos olvidar articular este fenómeno con los temas en que se entrecruzan y con nuestras referencias latinoamericanistas en una crítica decolonial (Quijano, 1992; 2009). Desde el punto de vista epistemológico, vale la pena reflexionar sobre aspectos determinantes o transversales como la cuestión del contacto lingüístico, el problema del racismo lingüístico estructural, nuestra herencia esclavista y el silenciamiento de las mujeres y de las voces de las personas negras no binarias en los espacios de habla pública; la lucha de clases, el papel de las religiones y el poder del cristianismo en la comprensión de lo que es ser hombre y mujer; por último, el silenciamiento de las lenguas indígenas y sus representaciones de género en sus lenguas.

En conclusión, 'Não existe linguagem neutra!' es un libro necesario en muchos sentidos: promueve la comprensión del fenómeno desde el punto de vista de la gramática, del funcionamiento y de los usos de la lengua; permite pasar de la lengua a los ámbitos del discurso, del político y del social; deconstruye el mito de la neutralidad al poner en evidencia la disputa y las relaciones de poder entre grupos conservadores y militantes, sujetos civiles y legisladores en torno a una cuestión que no se restringe a la lengua como sistema, sino que resuena en su interior; llama la atención sobre la importancia del trabajo educativo y la inclusión de estos temas en las escuelas, combatiendo la confusión, el predominio del sentido común en esta disputa, la intolerancia contra el 'otro' y la 'alteridad'.

El libro debería ser leído por periodistas, profesores de diferentes áreas de conocimiento, mujeres en política, representantes del pueblo, políticos electos, colectivos y organizaciones LGBTQIA+, legisladores, juristas, organizaciones religiosas, personas no binarias, así como cualquier individuo que quiera saber más o tomar postura sobre los temas que Freitag presenta. Recomendamos fuertemente la lectura de este libro, por su calidad y contribución al estudio de un tema nada simple en Brasil e internacionalmente. Esto no significa estar de acuerdo con la autora en todo acríticamente. Significa salir de las burbujas de la ortodoxia, el negacionismo y la higienización lingüística, escuchando o leyendo lo que los lingüistas tienen que decir sobre el lenguaje y los problemas de la sociedad que le afectan. Significa adoptar una postura éticamente responsable hacia los demás que no están representados por marcadores lingüísticos binarios. Se hace necesario escuchar, sin silenciar, lo que las minorías en derechos políticos, lingüísticos e identitarios reclaman como sujetos y ciudadanos que deben ser incluidos en la diversidad, sin una ley que prohíba nuestra lengua, nuestras voces, nuestra existencia en el mundo.

Referencias

- Althusser, L. (1985). *Aparelhos ideológicos de Estado: nota sobre aparelhos ideológicos do Estado*. Rio de Janeiro, RJ: Edições Graal.
- Bechara, E. (2017). *Vocabulário ortográfico da língua portuguesa* (6a ed.). Rio de Janeiro, RJ: Academia Brasileira de Letras.
- Brasil. (2016). *Base Nacional Comum Curricular: educação é a base*. Brasília, DF: MEC.
- Calvet, L.-J. (2008). *As políticas linguísticas*. São Paulo, SP: Parábola Editorial.

³ Para comprender el objeto, la proximidad y las diferencias entre 'política(s) lingüística(s)' y 'política(s) de la lengua', sugerimos Campos (2006), Calvet (2008), Nicolaidis, Silva, Tilio, y Rocha (2013) y otras lecturas que promueven este debate.

- Campos, C. M. (2006). *A política da língua na era Vargas: proibição do falar alemão e resistência no sul do Brasil*. Campinas, SP: Unicamp.
- Deleuze, G. (1989). Qu'est-ce qu'un dispositif? In Association pour le Centre Michel Foucault (Ed.), *Michel Foucault, philosophe: rencontre internationale, Paris 9, 10, 11 janvier 1988*. Paris, FR: Seuil.
- Foucault, M. (1995). O sujeito e o poder. In H. Dreyfus & P. Rabinow (Orgs.), *Michel Foucault: uma trajetória filosófica* (p. 231-249). Rio de Janeiro, RJ: Forense Universitária.
- Foucault, M. (1997). *Resumo dos cursos do Collège de France (1970-1982)*. Rio de Janeiro, RJ: Jorge Zahar.
- Foucault, M. (2001). *Os anormais: curso no Collège de France (1974-1975)*. São Paulo, SP: Martins Fontes.
- Freitag, R. (2024). *Não existe linguagem neutra! Gênero na sociedade e na gramática do português brasileiro*. São Paulo, SP: Contexto.
- Marty, É. (2021). *Le sexe des modernes. Pensée du neutre et théorie du genre*. Paris, FR: Éditions du Seuil.
- Nicolaides, C., Silva, K. A., Tilio, R., & Rocha, C. H. (2013). *Política e políticas linguísticas*. Campinas, SP: Pontes.
- Orlandini, E. P. (1997). *As formas do silêncio: no movimento dos sentidos* (42a ed.). Campinas, SP: Unicamp.
- Quijano, A. (1992). Colonialidade, modernidade e racionalidade. In R. Blackburn & H. Bonilla (Orgs.), *Los conquistados: 1492 y la población indígena de las Américas* (p. 437-449). Bogotá, CO: Mundo Ediciones/FLACSO.
- Quijano, A. (2009). Colonialidade do poder e classificação social. In B. S. Santos & M. P. Meneses, *Epistemologias do sul* (p. 73-118). Coimbra, PT: CES.